



ESPAÇO DA ESCRITA – FACILITANDO A INTERNACIONALIZAÇÃO DAS PUBLICAÇÕES ACADÊMICAS DA UNICAMP

Teresa Helena Portela Freire de Carvalho¹

Prof. Dr. Alcir Pecora

Cyntia S Vallin de Oliveira

Felipe Mauro Boschiero

UNICAMP

Resumo

O Espaço da Escrita está alinhado ao Programa Estratégico de Difusão do Conhecimento - Linha de Ação - Publicações Acadêmicas - Área Estratégica Pesquisa (Planes UNICAMP). Vinculado à Coordenadoria Geral da Universidade - CGU, oferece serviços gratuitos de tradução e assessoria aos docentes da Unicamp com o objetivo de facilitar e estimular a publicação e/ou apresentação de seus trabalhos acadêmicos em revistas científicas e congressos internacionais. Foi criado em 2006 e, em seis anos de funcionamento, percebe-se crescimento constante da procura pelos serviços oferecidos. Hoje contamos já com 7 milhões de palavras traduzidas, correspondente a 1.474 trabalhos, dos quais 37% foram efetivamente publicados. Além dos serviços de tradução/versão e revisão, observou-se uma demanda latente de aprofundamento no domínio técnico da escrita científica. Nessa direção, o Espaço da Escrita já realizou dez cursos/workshops sobre escrita científica em inglês com participação significativa da comunidade acadêmica. O método utilizado, que permite o aprimoramento constante do Espaço da Escrita, é o de estimular a manifestação permanente dos usuários sobre os serviços oferecidos, seja de traduções/versões/revisões, seja de workshops ou palestras. A partir das avaliações feitas ao término de cada atividade realizada, foram implementadas algumas alterações, como a exigência de fornecimento de um glossário com os termos técnicos do artigo em questão e/ou textos de apoio para facilitar e qualificar a tradução/versão/revisão realizada, além da possibilidade de atendimento com hora marcada para revisão de artigos científicos com a presença do autor docente, pesquisador ou orientando.

Palavras-chaves

Difusão do Conhecimento. Publicação Acadêmica. Redação Científica. Pesquisa

¹ E-mail: teresacarvalho@gmail.com

IV SIMTEC — Centros de convenções — UNICAMP, Campinas, SP — 6 a 7 de novembro de 2012.
Tema central: “Conhecimento e experiência : reconhecendo fronteiras e construindo pontes”.